* Unas palabras castellanas se van de viaje por el inglés y después regresan con acento.
* A veces re-descubrimos palabras que ya teníamos: gay, sponsor, stereo y versus.
* A veces tomamos palabras inglesas (por lo general a través del francés), para expresar ideas que en inglés se dicen de modo diferente.
* Y otras veces cambiamos el significado de nuestras propias palabras:
* cachar (cornear, de cacho) -> atrapar al vuelo, de to catch
* ganga (barato) -> pandilla, de gang
* gringo (extranjero, de griego) -> inglés (despectivamente), de green grow
* guagua (bebé) -> bus, de wagon
* guaya (lamento) -> cable, de wire
* pana (avería) -> amigo, de partner
* presea (premio) -> presionar, de to press